



UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DEL ESTADO DE MÉXICO  
SECRETARÍA DE RECTORÍA  
DIRECCIÓN DE IDENTIDAD UNIVERSITARIA  
COLEGIO DE CRONISTAS

# BREVE RELATORÍA (CRONOLOGÍA) DE LAS ADMINISTRACIONES 2010-2014 Y 2014-2018: LOS PRIMEROS EGRESADOS DE LA FACULTAD DE LENGUAS COMO DIRECTORES



*M.L.A.E. Alejandra López Olivera  
Cronista de la Facultad de Lenguas*

---

*Junio 2020*

**SR**

Secretaría de Rectoría

**i**  
Dirección  
de Identidad  
Universitaria



## COMITÉ EDITORIAL, Colegio de Cronistas:

1. M. en Dis. Ma. del Carmen García Maza  
Cronista de la Facultad de Artes
2. M. A. S. Héctor Hernández Rosales  
Cronista de la Facultad de Antropología
3. Arq. Jesús Castañeda Arratia  
Cronista de la Facultad de Arquitectura Y  
Diseño
4. M. en C. Ernesto Olvera Sotres  
Cronista de la Facultad de Ciencias
5. M. en D. A. E. S. Andrés V. Morales Osorio  
Cronista de la Facultad de Ciencias  
Agrícolas
6. M. A. P. Julián Salazar Medina  
Cronista de la Facultad de Ciencias  
Políticas y Sociales
7. Dr. en C.P. y E. Alfredo Díaz y Serna  
Cronista de la Facultad de Ciencias de la  
Conducta
8. Mtra. en C. Ed. Francisca Ariadna Ortiz  
Reyes  
Cronista de la Facultad de Contaduría y  
Administración
9. M. en D. P. Félix Dottor Gallardo  
Cronista de la Facultad de Derecho
10. Dr. en E. L. Emmanuel Moreno Rivera  
Cronista de la Facultad de Economía
11. M. en A. M. Victoria Maldonado González  
Cronista de la Facultad de Enfermería y  
Obstetricia
12. M. en G. Efraín Peña Villada  
Cronista de la Facultad de Geografía
13. Dra. en H. Cynthia Araceli Ramírez  
Peñaloza  
Cronista de la Facultad de Humanidades
14. Dr. en Ing. Horacio Ramírez de Alba  
Cronista de la Facultad de Ingeniería
15. M. en L. Alejandra López Olivera Cadena  
Cronista de la Facultad de Lenguas
16. L. A. E. Elizabeth Vilchis Salazar  
Cronista de la Facultad de Medicina
17. M. en C. José Gabriel Abraham Jalil  
Cronista de la Facultad de Medicina  
Veterinaria y Zootecnia
18. C. D. José Trujillo Ávila  
Cronista de la Facultad de Odontología
19. Dra. en U. Verónica Miranda Rosales  
Cronista de la Facultad de Planeación  
Urbana y Regional
20. Dr. en E. T. Gerardo Novo Espinosa de los  
Monteros  
Cronista de la Facultad de Turismo Y  
Gastronomía
21. M. en E. S. Elena González Vargas  
Facultad de Química
22. L. en A. Donaji Reyes Espinosa  
Cronista del Plantel "Lic. Adolfo López  
Mateos" de la Escuela Preparatoria
23. M. en E. L. Federico Martínez Gómez  
Cronista del Plantel "Nezahualcóyotl" de la  
Escuela Preparatoria.
24. Lic. en H. Jesús Abraham López Robles  
Cronista del Plantel "Cuauhtémoc" de la  
Escuela Preparatoria.
25. M. en E. P. D. Maricela del Carmen Osorio  
García  
Cronista del Plantel "Ignacio Ramírez  
Calzada" de la Escuela Preparatoria.
26. Dra. en C. Ed. Julieta Jiménez Rodríguez  
Cronista del Plantel "Ángel Ma. Garibay  
Kintana" de la Escuela Preparatoria.
27. L. L. E. Lidia Guadalupe Velasco Cárdenas  
Cronista del Plantel "Isidro Fabela Alfaro"  
de la Escuela Preparatoria
28. M. en P. E. Christian Mendoza Guadarrama  
Cronista del Plantel "Dr. Pablo González  
Casanova" de la Escuela Preparatoria.
29. M. en D. Noé Jacobo Faz Govea  
Cronista del Plantel "Sor Juana Inés de la  
Cruz" de la Escuela Preparatoria.
30. M. en Ed. Germán Méndez Santana  
Cronista del Plantel "Texcoco" Escuela  
Preparatoria.
31. L. en Leng. Cecilia Fuentes Guadarrama  
Cronista del Plantel "Almoloya de  
Alquisiras" de la Escuela Preparatoria
32. C.P. Carlos Chimal Cardoso  
Cronista del Centro Universitario UAEM  
Atlacomulco.



33. Dra. en C. A. Sara Lilia García Pérez  
Cronista del Centro Universitario UAEM  
Ecatepec
34. Dra. en A.P. Angélica Hernández Leal  
Cronista de la Unidad Académica  
Profesional Nezahualcóyotl
35. Mtro. en C. Pablo Mejía Hernández  
Cronista del Centro Universitario UAEM  
Temascaltepec
36. Dr. en Arql. Rubén Nieto Hernández  
Cronista del Centro Universitario UAEM  
Tenancingo
37. Dra. en Ed. Norma González Paredes  
Cronista del Centro Universitario UAEM  
Texcoco.
38. M. en E. V. Luis Bernardo Soto Casasola  
Cronista del Centro Universitario UAEM  
Valle de Chalco
39. L.A.E. Guadalupe González Espinoza  
Cronista del Centro Universitario UAEM  
Valle de México
40. M. en C. Ed. Ma. del Consuelo Narváez  
Guerrero  
Cronista del Centro Universitario UAEM  
Valle de Teotihuacán
41. Dr. en Soc. Gonzalo Alejandro Ramos  
Cronista del Centro Universitario UAEM  
Zumpango
42. L. en Hist. Leopoldo Basurto Hernández  
Cronista de la Unidad Académica  
Profesional Huehuetoca
43. L. en N. Rocío Vázquez García  
Cronista de la Unidad Académica  
Profesional Acolman
44. L. en T. Agripina del Ángel Melo  
Cronista de la Unidad Académica  
Profesional Chimalhuacán
45. M. en A. Karina González Roldán  
Cronista de la Unidad Académica  
Profesional Cuautitlán Izcalli
46. Dra. en C. Ana Lilia Flores Vázquez  
Cronista de la Unidad Académica  
Profesional Tianguistenco
47. M. en S.P. Estela Ortiz Romo  
Cronista del Centro de Enseñanza de  
Lenguas
48. M. en G. D. Cesar Alejandro Barrientos  
López  
Cronista de la Dirección de Actividades  
Deportivas
49. Dr. en Hum. J. Loreto Salvador Benítez  
Cronista del Instituto de Estudios Sobre la  
Universidad
50. L. en Com. Leoncio Raúl León Mondragón  
Cronista de la Escuela de Artes Escénicas

**COMPILADORES:**

M. en D. Jorge Hurtado Salgado, Director  
de Identidad Universitaria

L.L.I. Claudia Velázquez Garduño  
Responsable del Área de Divulgación,  
Difusión y Gestión de la Calidad de la DIU

M. en Ed. Luis Daniel Cruz Monroy  
Responsable del Área de Apoyo al Colegio  
de Cronistas.

# **BREVE RELATORÍA (CRONOLOGÍA) DE LAS ADMINISTRACIONES 2010-2014 Y 2014-2018: LOS PRIMEROS EGRESADOS DE LA FACULTAD DE LENGUAS COMO DIRECTORES**

---

*M.L.A.E. Alejandra López Olivera  
Cronista de la Facultad de Lenguas*

## **INTRODUCCIÓN**

Las instituciones se consolidan a través del tiempo. Es el trabajo de las personas que las conforman el que va dando pie a transformaciones para trascender. Tal es el caso de la Facultad de Lenguas de la Universidad Autónoma del Estado de México (UAEM), fundada en 1992, y que hoy se consolida como un Organismo joven, cambiante y listo para enfrentar los retos de la primera década del nuevo milenio.

En esta breve relatoría, se rescatan los acontecimientos más importantes de las dos primeras administraciones dirigidas por egresados. Los eventos, logros y aciertos, así como los retos y nuevas metas dan cuenta de lo que es hoy Ser Lenguas. A casi 30 años de su origen, es menester presentar un breve recuento de lo que ha contribuido a la transformación de la facultad y, por ende, de su comunidad.



## Resumen de Actividades de la M.L.A. Ma. Del Pilar Ampudia García

(2010-2014)

La administración de la Mtra Pilar Ampudia tuvo tintes muy especiales. Para empezar, se convirtió en la primera egresada en llegar a la dirección, teniendo así el gran honor de dirigir al espacio que la vio formarse y crecer. En su administración como directora hubo varias actividades inéditas. Una de ellas fue la creación del Departamento de Intercambio Académico y el inicio de la primera promoción del Diplomado de Habilidades Docentes Básicas para la Docencia de Lenguas Extranjeras en conjunto con la Dirección de Aprendizaje de Lenguas.

La Mtra. Christelle Ferraris logró la publicación de una serie de 8 libros denominados "Kit de aprendizaje del francés para los profesionales del turismo" publicado por la editorial Larousse, en donde participó como co-autora. Esto representó un avance sin precedente en el reconocimiento de los docentes de la facultad como bastiones para las editoriales de libros de texto en lengua extranjera. Asimismo, y haciendo gala de su diplomacia y trayectoria, la Mtra. Bárbara Bangle publicó una serie de 6 libros para el aprendizaje del inglés a nivel primaria con la editorial Oxford University Press, convirtiéndose en el primer material con contenido cultural y lingüísticamente adaptado para aprendientes latinoamericanos.

5

---

Por otro lado, se concluyó la primera promoción del Diplomado en preparación estratégica para la enseñanza del español a extranjeros impartido en conjunto con el Centro Internacional de Lengua y Cultura de nuestra universidad,



marcando la pauta para futuras promociones en el ámbito de promoción de la lengua y la cultura.

También por primera ocasión, varios profesores de Tiempo Completo asistieron al evento denominado “Problemas actuales de la Filología en el espacio hispano ruso de la investigación”, en el marco del año dual España Rusia 2011, para impartir la conferencia titulada “Leer, Escribir, Traducir”, en la Universidad Federal del Sur de Rusia ubicada en Rostov del Don, Rusia. Este evento marcó el inicio de una relación estrecha entre ambos países y ambas lenguas.

En el mismo ámbito internacional, se tuvo participación con la ponencia titulada “Two examples of indigenous Language Shift in the State of Mexico”, en el marco de la Convención Anual “Reading the past, Writing the future”, llevado a cabo en la ciudad de Chicago, Illinois, USA, representando una vez más un puente de comunicación entre ambas ciudades.

---

6

En un hecho sin precedente, se recibió la visita de invitados especiales de las Universidades de Southampton y Omsk respectivamente, lo cual dio inicio a los trabajos de los futuros convenios de colaboración entre instituciones. Esta actividad dio también pauta a que se incrementara el número de visitas a instituciones de España, Francia, Finlandia, Republica Checa, Polonia, Brasil, Canadá y Alemania.

También, por vez primera, y con el objetivo de expandir la oferta educativa en otros espacios y Centros Universitarios, se ofertó por primera vez el programa de Licenciado en Lenguas en el Centro Universitario de Texcoco.



En el marco de rendición de cuentas y legalidad, se obtuvo en 2011 la Certificación por parte de Great Place to Work Institute – México, y el 29 de septiembre de 2011, se aprobó en lo general y en lo particular el Reglamento Interno de la Facultad de Lenguas de la Universidad Autónoma del Estado de México.

Para continuar con la diversificación y rescate lingüístico, durante dicha gestión se realizó un curso de zapoteco y uno de ruso en la facultad, dando apertura a que tanto lenguas extranjeras como nacionales representaran un enfoque más plural de especialización para los ámbitos de docencia y traducción.

Durante esos años, nuestra Universidad Autónoma del Estado de México fue <sup>7</sup>\_\_\_\_\_ sido certificada para aplicar el software para traducción SDL Trados, líder en programas de traducción asistida a nivel mundial, siendo la primer Universidad Pública en el país de contar con esta tecnología, y designando a la Facultad de Lenguas tener el privilegio de manejar el programa con 108 licencias de certificación a traductores.

Como uno de los primeros grandes proyectos en materia de traducción, se concluyó el “Banco terminológico técnico-científico de la Facultad de Lenguas-UAEM” a cargo de los profesores de asignatura de la Facultad: Mtra. Sonia Lira Iniesta, la Lic. María Luisa Becerril López y el Mtro. Jorge Roberto Trujillo Cabrera.



Dando paso a la interacción entre instituciones y con el objetivo de visibilizar lo que hacemos, se participó en varios Congresos Nacionales e Internacionales, con el objetivo de compartir ideas e intercambiar visiones sobre las ciencias del lenguaje. Entre los más importantes estuvieron: el Quinto Congreso de Traducción e Interpretación, VIII Foro de Estudios en Lenguas Internacionales, 3er. Coloquio Internacional de Lenguas y Educación Intercultural, XVI Congreso Nacional de la AMIFRAM, Foro de Evaluación Superior, 10th International Conference ANUPI 2012, VI Foro Internacional de Especialistas en Enseñanza de Lenguas, en Manzanillo, Colima; Encuentro de licenciaturas, en Puebla; IX Foro de Estudios en Lenguas Internacional FEL 2013, en Chetumal, Quintana Roo; y al XII Congreso Nacional de Lingüística AMLA 2013, en Querétaro, Querétaro, VI Foro Internacional de Especialistas en Enseñanza de Lenguas; Encuentro de licenciaturas; IX Foro de Estudios en Lenguas Internacional FEL 2013; XII Congreso Nacional de Lingüística AMLA 2013; XI Congreso Español de Sociología; Congreso en Gran Canaria; y en el “6th World of the International American Studies Association Ocerans Apart”.

---

8

A partir de ese año (2012), la Facultad, conjuntamente con el Centro Internacional de Lengua y Cultura (CILC) de nuestra Universidad, es Centro Certificador del TOEIC, reconocido por el CICELE para certificar el español a extranjeros, marcando nuevamente una innovación en materia de enseñanza de nuestra lengua nacional como área de especialización y oportunidad de nuestros alumnos y egresados.

Para cubrir las necesidades de ambos programas de licenciatura (tanto el de Licenciado en lenguas – presencial- como el de Licenciado en Enseñanza del inglés –a distancia), se impulsó la Difusión del Diplomado de Habilidades Docentes Básicas para la Docencia de Lenguas Extranjeras en conjunto con





la Dirección de Aprendizaje de Lenguas y el Programa Nacional de Inglés en Educación Básica. Con ello, trabajando en conjunto con las autoridades estatales, se cubrió también la demanda de profesionalización continua y vinculación con profesores de lengua extranjera en el sistema local, lo cual dio como fruto la firma de un convenio de colaboración con el Programa Nacional de Inglés de Educación Básica (PNIEB).

En el ámbito de la investigación, cada día fueron más los docentes participando en proyectos, tanto financiados como sin financiamiento. Algunos de los que se concluyeron en esta administración de la que se habla fueron: “La traducción en la literatura mexicana”; “Marcadores de identidad en el discurso de los extranjeros radicados en la ciudad de Toluca”; y “Educación a distancia, iniciativa de aulas globales: el arte de la expresión literaria”.

Como punto final, y no por ello menos relevante, en atención a las demandas crecientes de inclusión, respeto a la diversidad y tolerancia a la diferencia (que en realidad son las características de los miembros de nuestra comunidad), se crea el Primer Festival de Lenguas Contra la Homofobia, dando paso a una serie de actividades artísticas, científicas y culturales que tuvieron buen recibimiento no sólo por parte de los universitarios sino también de un sector importante de la sociedad, contribuyendo así a una extensión y vinculación fuertes, diversas y potencialmente crecientes en materia de inclusión de grupos vulnerables.



## **Resumen de Actividades del Dr. en C. Ed. Víctor Alonso Galeana Estrada (2014-2018)**

El segundo egresado en tomar las riendas de la Dirección de la Facultad de Lenguas fue el Dr. Víctor Galeana. Presentándose como único aspirante, el equipo que logró conformar para su administración fue clave para la consecución de los proyectos que habrían de llevar por buen rumbo a una comunidad cada vez más exigente y cambiante.

Uno de los primeros logros de esta administración se presentó a través de la colaboración del Departamento de Intercambio académico en coordinación con la Dirección de Cooperación Nacional e Internacional de la UAEM y con la recién creada Secretaría de Cooperación Internacional de nuestra Universidad, con el propósito de establecer convenios de colaboración con nuestros pares internacionales; Alemania, Argentina, Brasil, Canadá, Chile, Colombia, España, EE. UU., Francia y república Checa; resaltando la firma del convenio de colaboración con la Universidad de Southampton, Inglaterra.

10

---

Se promovió la continua participación en mayor cantidad de eventos académicos y se promovió que más profesores de asignatura también participaran. Entre los más destacados se encuentran: el Congreso Internacional de Traducción e Interpretación, XV Encuentro Nacional de Estudios en Lenguas, II Coloquio Internacional de Teoría crítica de la sociedad. En el II Congreso Virtual Internacional de Hispanistas, Participación en el 18th Annual International Conference of the English Department. “Three Postcards from México City: López, Huerta, Pacheco.”, Segundo Foro Interinstitucional de Lenguas (FILE), I Congreso Bienal: Los estudios de traducción e interpretación en América Latina y el Caribe: Un primer



acercamiento,). IX Foro Internacional de Especialistas en Enseñanza de Lenguas “Gregorio Torres Quintero” FIEEL 2016, Seminario Multidisciplinario de Enseñanza de Lenguas Extranjeras: Divergencias, Prácticas e Implicaciones, Congreso Internacional Centenario Elena Garro, Jornada: El papel de la lengua en la construcción de la identidad: una mirada desde diferentes ámbitos, 7º Congreso Internacional de Investigación en el Posgrado, Segundo Foro Interinstitucional de Lenguas (FILE), Congreso Internacional de Lenguas “Docencia de Lengua y Cultura: Realidades y Retos”. ANUPI COPEI Colegio de Profesionales en la Enseñanza del Inglés A.C.; 3er. Coloquio Nacional de Inglés; Congreso Internacional de Idiomas 2017, Universidad Autónoma de Baja California; XXVI Reunión Nacional de la Red de Cuerpos Académicos en Lenguas Extranjeras (RECALE) y 2º. Congreso Internacional de Enseñanza de Lenguas, Universidad Autónoma del Estado de Hidalgo a través del Instituto de Ciencias Sociales y Humanidades en el área académica de Lingüística.

11

---

Se logró una mayor movilidad internacional a instituciones de Alemania, Argentina, Brasil, Canadá, Chile, Colombia, España, EE. UU., Francia y República Checa, teniendo los alumnos de esta comunidad la oportunidad de abrir caminos de contacto entre culturas y lenguas, a la vez que pudieron revalidar unidades de aprendizaje en uno o dos semestres.

Se dio inicio al diseño y difusión del Diplomado en Traducción, lo cual representó un primer acercamiento con los estudios de especialización en el área a nivel estatal. Asimismo, se fortaleció e impulsaron los trabajos de la barra de traductores, llegando a contar con 31 miembros.



En un hecho sin precedentes, se realizó el Congreso de Estudios en Lenguas (CONEL 2015), contando con la participación de Universidades e Instituciones hermanas que tienen estudios afines a nuestra área.

Se continuó apoyando con la realización de las subsecuentes ediciones del Festival de Lenguas contra la Homofobia, sumándose cada vez más persona y organismos a favor de la no discriminación.

En 2015, se obtuvo la Certificación de la Biblioteca “Eugenio Núñez Ang” de esta Facultad de Lenguas en tres procesos: Selección y Adquisición de Material Documental; Préstamo de Servicios Bibliotecarios; Procesos Técnicos.

12

---

En el 2016, la Facultad de Lenguas fue sede del Primer Foro Nacional de Investigación y Estudios Avanzados de Lenguas (FONIESALE).

Finalmente, la Facultad de Lenguas continuó siendo sede de diferentes exámenes internacionales, entre ellos, TOEIC (Test of English for International Communication), TOEFL (Test of English as a Foreign Language) y de los exámenes de la Universidad de Cambridge para la adquisición de una certificación internacional, posicionándose así como uno de los Organismos más confiables para la realización de estos procesos de evaluación y certificación.



## CIERRE

Con esta breve cronología, los relatos en el tiempo parecieran solamente dar referencia de cosas que ya pasaron, de cosas que ya se fueron...pero en realidad no es así. La enumeración de eventos y ese throwback en eventos que acontecieron nos ayuda a reafirmar el camino y la visión hacia lo que se puede alcanzar. Ambas administraciones lideradas por los primeros egresados tuvieron sus tintes y paleta de colores diversos y únicos...lo que se ha recordado aquí es sólo una pequeña evidencia de que detrás de las cifras o eventos reportados, existe una comunidad plena, llena de nuevos proyectos futuros pero que nunca olvida de donde viene, nunca olvida quiénes la formaron y qué sucesos han marcado su camino. Por ello, esta cronología es, hasta el día de hoy, la evidencia de que, aunque se cuente como una comunidad aun joven, la facultad de lenguas ha sabido responder a las demandas y los cambios vertiginosos del nuevo milenio. Y eso, sin lugar a dudas, nos llena de orgullo a las actuales y a las futuras generaciones.



# Universidad Autónoma del Estado de México

*“2020, Año del 25 Aniversario de los Estudios de Doctorado de la UAEM”*